

6.-10. SEPT. 2022

DIGITALE WOCH SEMAINE DU DIGITAL



DIGITALE INSPIRATIONEN AUS DER STADTBIBLIOTHEK BIEL

**TIKTOK- & STOP MOTION-WORKSHOPS,
ONLINE-PRESSE, VIDEOSPIELE UND VIELES MEHR.
IHRE BIBLIOTHEK BEGLEITET SIE IN DIE DIGITALE WELT.**

LA BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE DE BIENNE EN MODE DIGITAL

**ATELIERS TIKTOK, PRESSE EN LIGNE, JEUX VIDÉO ET BIEN PLUS.
VOTRE BIBLIOTHÈQUE VOUS ACCOMPAGNE
DANS LE MONDE DIGITAL.**



**STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE**

Digitale Woche / Semaine du digital 6.–10.9.2022

Die Schweizer Digitaltage haben dieses Jahr einen regionalen Fokus.

Im Kanton Bern finden die digitalen Tage vom 5.–11.9.2022 statt. Auch die Stadtbibliothek Biel nimmt teil und bietet Ihnen ein reichhaltiges Programm.

Cette année, les Journées suisses du digital ont une orientation régionale. Dans le canton de Berne, elles ont lieu du 5.–11.9.2022. La Bibliothèque de la Ville de Bienne y participe et vous propose un programme riche et varié.

**Digitale Plattformen:
Lesespas, Hörgenuss und
Hingucker**

**Plateformes numériques:
Plaisir de lire, d'écouter et
de visionner**

Entdecken Sie unsere Plattformen: DibiBE, e-bibliomedia, medici.tv und filmfriends. Sie finden E-Books und Filme für Kinder, Klassikkonzerte, Romane oder Krimihörbücher und vieles mehr.

Découvrez nos plateformes: DibiBE, e-bibliomedia, medici.tv et filmfriends. Vous y trouvez des livres numériques et des films pour enfants, des concerts de musique classique, des romans ou des livres audio policiers.

Di, 15.00–15.30 (D)
Fr, 14.00–14.30 (D)
3. Stock, Mehrzwecksaal

Me 15.00–15.30 (F)
Ve 10.00–10.30 (F)
3^{ème} étage, salle polyvalente

**E-Support:
E-Books, E-Audios,
E-Magazine – Was funktioniert
auf welchem Gerät?**

**Support numérique:
Livres numériques, livres
audio, revues numériques –
qu'est-ce qui fonctionne
sur quel appareil?**



Testen Sie das vielfältige digitale Angebot der Stadtbibliothek auf verschiedenen Geräten! Haben Sie Fragen zu Ihrem E-Reader oder Ihrem Gerät? Kommen Sie bei unserem digitalen Treffpunkt vorbei.

Testez l'offre numérique variée de la bibliothèque sur différents appareils! Vous avez des questions sur votre liseuse ou votre appareil? Venez nous voir au point de rencontre numérique.

Di/Ma, Mi/Me, Do/Je
10.00–12.00 (D+F)
1. Stock / 1^{er} étage

**Wie finde ich...?
Recherchetipps für die Suche
im Bibliothekskatalog
Comment trouver...?
Trucs et astuces pour la
recherche dans le catalogue
de la bibliothèque**



Kommen Sie mit Ihrer Suchanfrage spontan vorbei. Wir zeigen Ihnen, wie Sie ein Medium schnell im Bibliothekskatalog finden. Wie Sie nach einem Thema suchen oder wie Sie Medien reservieren können.

Venez spontanément avec votre demande de recherche. Nous vous expliquons comment trouver rapidement un document dans le catalogue de la bibliothèque, rechercher un thème ou réserver des documents.

Di/Ma – Fr/Ve 14.30–17.30 (D+F)
2. Stock, Info Mediathek /
2^{ème} étage, Info Médiathèque

**Regionale Kultur
und Geschichte im Internet
Culture et histoire régionales
sur le web**



Bibliotheken und Archive übernehmen eine wichtige Rolle, um historische Quellen zu bewahren und der Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Wir präsentieren digitale Portale zur Geschichte, Geografie und Kultur der Region Biel, Seeland und dem Kanton Bern.

Les bibliothèques et les archives jouent un rôle important dans la conservation des sources historiques et dans leur mise à disposition. Nous présentons des portails numériques sur l'histoire, la géographie et la culture de la région de Bienne, du Jura Bernois et du canton de Berne.

Di, 12.30–13.00 (D)
Do, 11.00–11.30 (D)
3. Stock, Mehrzwecksaal

Ma 17.15–17.45 (F)
3^{ème} étage, salle polyvalente

**Blick in die Vergangenheit
der Region durch digitalisierte
Zeitungen und Zeitschriften
Regard sur le passé
de la région dans les journaux
et revues numérisés**



Das Bieler Tagblatt und das Journal du Jura der 1850er-Jahre bis 1995 stehen nun online zur Verfügung. Wir zeigen Funktionalitäten und thematische Suchen im Portal e-newspaperarchives.ch. Stöbern Sie im Bieler Adressbuch und einem Portal für digitalisierte Schweizer Zeitschriften.

Le Bieler Tagblatt et le Journal du Jura des années 1850 à 1995 sont disponibles en ligne. Nous présentons les fonctionnalités et les recherches thématiques sur le portail e-newspaperarchives.ch. Plongez-vous dans le passé local grâce à l'annuaire de Bienne et à un portail de revues suisses.

Mi 12.30–13.00 (D)
Fr 16.00–16.30 (D)
3. Stock, Mehrzwecksaal

Me 17.15–17.45 (F)
Ve 12.30–13.00 (F)
3^{ème} étage, salle polyvalente

Gaming für Senior:innen mit Bettina Wegenast

Jeux vidéo pour seniors avec Bettina Wegenast



Die Game-Spezialistin Bettina Wegenast organisiert einen Nachmittag mit Videospielen für Senior:innen.

Die Games sollen in erster Linie unterhalten. Gespielt wird auf Tablets und auf der Nintendo Switch. Der Workshop richtet sich an Senior:innen, ihre Angehörigen, und ist offen für alle!

Bettina Wegenast, spécialiste des jeux vidéo, organise un après-midi de jeux vidéo pour les seniors. Les jeux sont avant tout destinés à divertir. On joue sur des tablettes et sur la Nintendo Switch. L'atelier s'adresse aux seniors, à leurs proches, et est ouvert à tous!

Do/Je 14.30–16.30 (D+F)

Achtung: Veranstaltungsort / Attention: Lieu de l'événement
Switzerland Innovation Park
Aarbergstr. / Rue d'Aarberg 46,
Biel/Bienne

Digitale Teilhabe im Alter:

Vortrag von Pascale Wettenschwiler,
Pro Senectute Biel



Pascale Wettenschwiler berichtet von ihren Erfahrungen im Bereich Digitalisierung und Alter sowie über das digitale Angebot von

Pro Senectute. Wie digital sind Senior:innen heute? Wo liegen die Herausforderungen? Es findet ein gemeinsamer Austausch über Bedürfnisse der Senior:innen im digitalen Bereich statt.

Do 17.00 (D)

Achtung: Veranstaltungsort
Switzerland Innovation Park
Aarbergstr. 46, Biel

Pop Culture: se révolter pour se réinventer?

Conférence de Marc Atallah, directeur de la Maison d'Ailleurs Yverdon-les-Bains et du Numerik Games Festival



Notre société contemporaine a vu fleurir, depuis les années 1920, un ensemble de biens culturels qui, en raison de leur but avoué de «rapporter de l'argent», ont été mal considérés, en particulier par les milieux intellectuels. Le propos de Marc Atallah se distancie de ce jugement de valeur pour réfléchir aux influences de la culture pop dans notre vie de tous les jours.

Science-fiction, héroïc fantasy, super-héros, jeux vidéo et autres mangas: que nous disent-ils?

Ve 18.30 (F)

3^{ème} étage, salle polyvalente

Stop Motion-Workshop / Atelier stop motion



Wir zeigen, wie man mit Smartphone oder Tablet kleine Filme machen kann. Als Inspiration dienen prächtige Bilderwelten aus digitalisierten

Büchern. Eigenes Gerät mitnehmen. Wir verwenden die App Stop Motion Studio. Ein paar Geräte stehen vor Ort zur Verfügung. Offen für alle.



Découvrez comment réaliser de petits films avec un smartphone ou une tablette. De somptueux mondes d'images tirés de livres

numérisés serviront d'inspiration. Apportez votre propre appareil. Nous utilisons l'application Stop Motion Studio. Quelques appareils sont disponibles sur place. Ouvert à tous.

Sa ab/dès 10.00–13.00 (D+F)

3. Stock, Buchbinderei / 3^{ème} étage, atelier de reliure

TikTok-Workshop / Atelier TikTok



Kommt zu unserem TikTok-Workshop! Wir machen zum Start des neuen TikTok-Kontos der Stadtbibliothek Biel einen Video-

wettbewerb. Bringt Euer Smartphone und Eure Freunde mit. Ab 13 Jahren. Kinder/Jugendliche von 13–17 Jahren müssen eine unterschriebene Einverständniserklärung der Eltern mitbringen. Das Formular findet Ihr auf unserer Webseite.



Venez participer à un atelier TikTok, durant lequel nous ferons un concours de vidéos pour le lancement d'un tout nouveau compte

de la Bibliothèque de la Ville de Bienne. Prenez votre téléphone et vos amis avec vous. A partir de 13 ans. Les participants âgés de 13–17 ans doivent apporter le formulaire d'autorisation parentale signé. Vous trouverez le formulaire sur notre site web.

Sa ab 11.00–13.00 (D+F), 2. Stock, Kinder- und Jugendbibliothek

Sa dès 11.00–13.00 (D+F), 2^{ème} étage, Bibliothèque des enfants et des jeunes

Gaming für die ganze Familie / Gaming pour toute la famille



Die Stadtbibliothek lädt zum Gamen ein. Entdeckt und spielt verschiedene Videospiele. Nehmt Eure Switch-Controller mit.

Ein paar Controller stehen zur Verfügung. Ab 15.30 Uhr findet ein Videospieleturnier statt.

Venez tester des jeux vidéo et y jouer librement. Apportez vos manettes Switch, quelques manettes sont à disposition. L'après-midi se termine en apothéose avec un tournoi de jeu vidéo.

Sa 14.00–15.30

Videospiele ab 8 Jahren / Jeux vidéo dès 8 ans

Sa 15.30–17.30

Videospieltturnier ab 12 Jahren / Tournoi de jeux vidéo dès 12 ans

3. Stock Mehrzwecksaal / 3^{ème} étage, salle polyvalente

Retro-Videospiele aus den 1980ern

Jeux vidéo des années 80



Die ganze Woche steht ein Videotisch mit Videospielen aus den 1980er-Jahren wie Packman, Donkey Kong und vielen anderen

Spielen zur Verfügung. Ein Retro-Vergnügen!

Toute la semaine, une table de jeux vidéo des années 80 comme Packman, Donkey Kong est à disposition. Une expérience vintage!

Di/Ma – Sa

1. Stock / 1^{er} étage



Digitale Angebote
Offres digitales



Recherche



Vortrag
Conférence



Spielen/Kreativ
Jeux/Créatif

Di/Ma 06.09.2022

09.00–18.30	Retro-Videospiele / Jeux vidéo années 80	1. Stock / 1 ^{er} étage
10.00–12.00	E-Support / Support numérique (D+F)	1. Stock / 1 ^{er} étage
12.30–13.00	Regionale Kultur und Geschichte im Internet (D)	3. Stock, Mehrzwecksaal
14.30–17.30	Recherchetipps / Trucs et astuces pour la recherche (D+F)	2. Stock / 2 ^{ème} étage, Info
15.00–15.30	Digitale Plattformen (D)	3. Stock, Mehrzwecksaal
17.15.–17.45	Culture et histoire régionales sur le web (F)	3 ^{ème} étage, salle polyvalente

Mi/Me 07.09.2022

09.00–18.30	Retro-Videospiele / Jeux vidéo années 80	1. Stock / 1 ^{er} étage
10.00–12.00	E-Support / Support numérique (D+F)	1. Stock / 1 ^{er} étage
12.30–13.00	Digitalisierte Zeitungen (D)	3. Stock, Mehrzwecksaal
14.30–17.30	Recherchetipps / Trucs et astuces pour la recherche (D+F)	2. Stock / 2 ^{ème} étage, Info
15.00–15.30	Plateformes numériques (F)	3 ^{ème} étage, salle polyvalente
17.15.–17.45	Journaux numérisés (F)	3 ^{ème} étage, salle polyvalente

Do/Je 08.09.2022

09.00–20.00	Retro-Videospiele / Jeux vidéo années 80	1. Stock / 1 ^{er} étage
10.00–12.00	E-Support / Support numérique (D+F)	1. Stock / 1 ^{er} étage
11.00–11.30	Regionale Kultur und Geschichte im Internet (D)	3. Stock, Mehrzwecksaal
14.30–17.30	Recherchetipps / Trucs et astuces pour la recherche (D+F)	2. Stock / 2 ^{ème} étage, Info
14.30–16.30	Gaming für Senior:innen / Jeux vidéo pour seniors (D+F)	Switzerland Innovation Park
17.00	Digitale Teilhabe im Alter; Vortrag von Pascale Wettenschwiler, Pro Senectute Biel (D)	Aarbergstr. / Rue d'Aarberg 46, Biel/Bienne

Fr/Ve 09.09.2022

09.00–18.30	Retro-Videospiele / Jeux vidéo années 80	1. Stock / 1 ^{er} étage
10.00–10.30	Plateformes numériques (F)	3 ^{ème} étage, salle polyvalente
12.30–13.00	Journaux numérisés (F)	3 ^{ème} étage, salle polyvalente
14.00–14.30	Digitale Plattformen (D)	3. Stock, Mehrzwecksaal
14.30–17.30	Recherchetipps / Trucs et astuces pour la recherche (D+F)	2. Stock / 2 ^{ème} étage, Info
16.00–16.30	Digitalisierte Zeitungen (D)	3. Stock, Mehrzwecksaal
18.30	Pop Culture: se révolter pour se réinventer? Conférence de Marc Atallah (F)	3 ^{ème} étage, salle polyvalente

Sa 10.09.2022

09.00–17.00	Retro-Videospiele / Jeux vidéo années 80	1. Stock / 1 ^{er} étage
10.00–13.00	Stop Motion-Workshop / Atelier stop motion (D+F)	3. Stock / 3 ^{ème} étage
11.00–13.00	TikTok-Workshop / Atelier TikTok (D+F)	2. Stock / 2 ^{ème} étage
14.00–15.30	Videospiele ab 8 Jahren / Jeux vidéo à partir de 8 ans	3. Stock / 3 ^{ème} étage, Mehrzwecksaal
15.30–17.30	Videospieltournament ab 12 Jahren / Tournoi de jeux vidéo à partir de 12 ans	3. Stock / 3 ^{ème} étage, salle polyvalente

Eintritt frei, Kollekte
Entrée libre, collecte

STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE